



联合国 大会



PROVISIONAL

A/47/PV.50
9 November 1992

CHINESE

大会

第四十七届会议

第五十次会议临时逐字记录

1992年10月28日星期三，下午3点

在纽约总部举行

主席：格夫尔泽伊先生（副主席）（阿富汗）

嗣后：加内夫先生（主席）（保加利亚）

-- 联合国活动与欧洲安全和合作会议活动的协调：决议草案(140)(续)

-- 选举经济及社会理事会十八个理事国(15(b))

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在大会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC 2-750室)。

92-61651

MJ

在主席缺席的情况下,副主席格夫尔泽伊先生(阿富汗)主持会议。

下午3点10分开会。

议程项目140(续)

联合国活动与欧洲安全和合作会议活动的协调:决议草案(A/47/L.11)

哈萨诺夫先生(阿塞拜疆)(以俄语发言):既然我有机会发言,我要首先祝贺保加利亚斯托扬·加内夫大使当选为大会第四十七届会议主席。保加利亚的代表被选到这一负有责任的职位上,代表着国际社会对正在东欧发生的民主变革进程所赋予的意义。

民主运动赢得了冷战的胜利。我们第一次具有前所未有的机会实现联合国几乎半个世纪以前所宣布的原则。对抗后的世界是由联合国所代表和体现的多样化中的团结的一个复杂例子。

我国代表团欢迎有机会在大会这样崇高的论坛上讨论议程项目140,联合国活动与欧洲安全和合作会议(欧安会)活动的协调这一重要问题。在不长的时间里,欧安会的发展经历了重大变化,并已成为当今国际关系体系中的一个重要因素。欧安会成员国数目的增加及其在地理上从温哥华扩展到符拉迪沃斯拉克,都证明它所面临的任务的重要意义。

我们必须遗憾地指出,所有任务中首要的是解决不同类型的冲突,冲突之一是亚美尼亚和阿塞拜疆国家间冲突。在认识到欧洲安全与全球安全相互关系的特别重要性,我国代表团认为,欧安会参加国的国家元首和政府首脑发表的声明,即他们认为按照《联合国宪章》第八章的意义欧安会是一种区域安排,这具有潜在的新的推动力,它能加强两个组织之间的相互作用,从而使《宪章》的那一章产生实际效果。

随着国际范围内出现新的特征,联合国与区域机构的合作问题变得更为适时。由俄罗斯联邦所提交的关于改善联合国与区域组织之间合作的宣言草案就证明了这一点。

我国代表团同意该宣言草案表达的这一观点,即联合国维持国际和平与安全的能力在很大程度上取决于区域和次区域组织的灵活协作和有效行动,这是《联合国宪章》所规定的集体安全体系中不可缺少的一个组成部分。(A/47/33,英文第39段)

阿塞拜疆代表团认为,联合国与欧安会之间更好地协调活动能够通过两个组织之间建立首先解决有关危机问题的常设磋商机制来实现,从而实施预防性外交的原则。

我们认为,维持和平与国际安全的问题与承认区域和次区域的责任有直接关系。按照《联合国宪章》,安全理事会在此方面负有首要责任。

与此同时,我们相信,区域组织更为努力地实行权力下放,分配责任并与联合国的宝贵努力相互发生作用,不仅将有助于执行安全理事会的主要工作,而且将在国际事务民主化的进程中促进加强相互同情,互利合作以及实现协商一致。

正如秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利在其宝贵的报告“和平纲领”中非常正确地指出:

“区域安排或区域机构在很多情况下都具有潜力,可以用来发挥本报告所说的各种功能:预防性外交、维持和平、建立和平和在冲突后缔造和平。”(A/47/277,第64段)

我们相信,欧安会这一重要欧洲论坛正具备这种潜力,它与联合国协调其活动,就能够对发展民主价值和制度、预防和解决冲突及在安全领域实行合作、为和平解决争端发展机制,以及维持国际和平与安全这一整个国际社会所面临的优先任务方面作出显著的贡献。

阿塞拜疆共和国欢迎欧安会现任主席、捷克斯洛伐克倡议在大会第四十七届会议议程上列入关于联合国与欧安会合作的项目。我们参加了第A/47/L.11号决议草

案的提案国,并希望它能得到一致通过。

亚祖马尼安先生(亚美尼亚)(以英语发言):欧洲安全与合作会议(欧安会)一直是改变欧洲和世界的推动力。在过去的年代里,亚美尼亚和亚美尼亚人依赖欧安会和《赫尔辛基协议》,我们致力于进一步加强欧安会以便对付当今和将来的各种挑战。因此,我们将竭尽全力扩大欧安会与联合国的合作。我们正在通过的决议草案只是一个开端,亚美尼亚赞成联合国与欧安会建立强有力的工作伙伴关系,并将在此以及在欧安会继续要求实现这种伙伴关系。

在《赫尔辛基协议》最初签署时,在协议是否会使世界变得更好还是更糟的问题上有过激烈辩论。很多人认为民主国家放弃的太多。其他人则认为,欧安会某些领域的条款尤其是在人权方面,将危险地扩大国际上介入以前曾被视为“内政”的禁区。然而对大多数人民来说,《赫尔辛基协议》和欧安会为改变世界敞开了大门。从一开始,欧安会会议上就举行了前所未有的辩论,它导致发表了历无前例的文件,为国际行为确定愈来愈高的标准。除了《赫尔辛基最后文件》之外,有关人的方面哥根哈根会议的文件、《巴黎宪章》以及1992年赫尔辛基文件都代表了欧安会的一些重要工作。此外,欧安会会议多次宣扬并帮助伟大的事业和伟大的人民。

FP

在此,我们要向其工作从赫尔辛基进程的成果获益的伟大人物之一——安德鲁·萨哈罗夫——表示敬意。我们应该记住,没有萨哈罗夫,世界就远远没有今天这样具有人情味;没有赫尔辛基进程,萨哈罗夫也许不可能取得他已经取得的那样大的成就。

亚美尼亚人非常重视欧安会,我们甚至在成为一个独立国家以前就开始派代表参加其会议。在我们开始走上独立的道路后,实际上我们在争取加入联合国以前就争取成为欧安会的成员。参加人文问题大会莫斯科会议的代表到亚美尼亚观察了我们就独立举行的公民投票。莫斯科会议和其他会议一样,讨论了对亚美尼亚至关重要的问题。我们作为正式成员加入欧安会是一个重大事件,我们非常自豪地参加了1992年的赫尔辛基会议和其后欧安会的所有活动。

今天欧安会正在壮大和变化,以顺应我们的新世界,所有机构都必须如此。成员国的增加对欧安会的影响大于联合国,因为相对来说,这是个很大的变化。欧安会面临的问题已具有更大的影响。许多成员已经逐步获得专门知识的方面在欧安会目前继续向一个新欧洲过渡时对它来说已不再那么重要了。在过渡进程完成后,我们相信欧安会将继续走在进步的前列。

在使这一过渡成功方面出现的最好事态发展之一是决定承认和发展欧安会这个根据《联合国宪章》第八章属于区域安排的机构。欧安会目前已完全超出原先的职能,进入联合国有着数十年经验和专门知识的领域。亚美尼亚再次表示完全支持欧安会的成长壮大,把它视为一个必要和积极的事态发展。我们也大力支持联合国与欧安会之间进行更加密切的合作与协调。这两个机构能够而且必须作为伙伴互相学习,相互借鉴。

我们深切感谢欧安会为实现我们区域的和平而作的努力,亚美尼亚期待着尽快召开明斯克和平会议。欧安会无疑使世界向好的方向转变,我们相信明斯克进程将给我们区域带来同样的结果。

昨天,安全理事会发表主席声明,表示充分支持明斯克进程和秘书长提出的向纳戈尔尼-卡拉巴赫派出一名代表,以努力和平、全面地解决问题的计划。这正是联合国和欧安会可以最妥善进行合作活动的形式。重复设立机构而不利用现有资源是毫无道理的。

在许多情况下,我们没有时间和资金来进行重复的努力,在欧安会各国足够多的无情事实提醒我们,建立不能相互补充的机构是我们负担不起的奢侈品。因此,亚美尼亚高兴地成为改进联合国与欧安会之间的工作关系的决议草案的提案国,并期待着在大会第四十八届会议上审查这一新关系的成就。

我们真诚希望两个机构在努力实现和平和稳定这两个我们的共同目标的过程中利用彼此间的新关系。所有欧安会国家在联合国十分活跃,许多非政府组织都出席了联合国和欧安会会议。此外,在有关武装冲突的问题方面,欧安会具有独特的位

置,可以与联合国的工作建立起伙伴关系,因为安全理事会五个常任理事国中有四个也是欧安会成员。如果说有哪个区域安排具备执行“和平纲领”的条件,那么这个区域安排就是欧安会。此外,欧安会地区与任何其他地区同样需要,甚至更加需要执行“和平纲领”。

今天欧安会已经取得了不同程度的成功,它正努力应付我们区域面临的严峻挑战,并正在发展新的工具进行这项工作。亚美尼亚充分致力于使这一过渡尽可能顺利、有效地进行,并最大程度地使该区域人民获益。如果以一种伙伴关系与联合国一道努力,明天的欧安会必定能应付该区域的挑战。亚美尼亚将全力支持这一伙伴关系,并使它蓬勃发展。

帕什沃弗斯基先生(保加利亚)(以法语发言):我们今天正在讨论一个特别重要的问题,即联合国与欧洲安全和合作会议这个区域安排的活动的协调问题。欧安全现在在维持国际和平与安全方面已经获得了真正独特的经验。我们是在探索联合国活动的新方面的独特气氛中这样做的。我们感到秘书长题为“和平纲领”的报告非常具有启发性,我们希望对它采取它所应有的后续行动。

欧安会是预防性外交、处理危机以及加强和平方面的先锋。它甚至在柏林墙似乎坚不可破的时期也能够采取行动。在它成立以来,欧安会发展起了一整套独特的建立信任措施和保护人权领域的高标准。如果说,欧安会制定的原则和标准对东欧极权主义制度的垮台起了决定性促进作用,这并不是夸张。

今天,在我们希望彼此更加靠近,希望生活在一个更加安全的世界的时候,我们看到接受共同的价值观是建立一个有效的安全与合作制度的前提。任何人都不否认保持每个国家或每个族群的具体特征的重要性。多样性是人类的财富所在。但是,有一些标准是不能违背的。如果我们要走到一起,那么就需要有起码的相似性。矛盾的是,一些赞同成立联合国的政治人士也签署了卡廷森林大屠杀的命令。这些人已不在我们中间,但是,今天我们可以说,妥协使我们付出了沉重的代价。过去的错误不能重复。

起码的共同标准基础上的多样性完全可以在区域合作中得到反映。现实告诉我们,每个区域都以自己的速度向前发展,并建立自己的具体组织。但是尽管办法各有不同,它们必须遵循同样的规则。地球已经变得很小,容不下混乱,许多世纪以来人类已经成长,足以理解这一点。

保加利亚代表团支持秘书长在题为“和平纲领”的报告提出的建议,即在联合国和各区域组织之间建立联系,更好地利用它们的潜力。欧安会的经验在题为“和平纲领”的报告中所反映的几乎所有领域中都会有帮助。欧安会具有在以上提到的大部分领域采取行动所必需的准则和体制基础:部长理事会、高级官员委员会、秘书处、设在华沙的民主体制和人权办事处、防止冲突中心以及经济论坛。

我要举例说明在预防性外交领域某些可能利用欧安会的地方。

FP

让我们谈一下建立信任措施的问题。众所周知,欧安会在这方面获得了丰富的经验。1992年的赫尔辛基文件确立了另外一个合作论坛,把关于军备控制、裁军及建立信任和建立安全措施的谈判联系起来。欧安会的一个常设机构、维也纳防止冲突中心可以发挥非常有益的作用。

“和平纲领”提醒我们注意到各种事实调查团所提出的前景。在欧安会框架内,有很多形式的特派团:事实调查团、报告员特派团以及人权领域中的特派团。1989年的《维也纳文件》和有关人权领域中特派团的《莫斯科文件》规定了派遣这种特派团的程序。欧安会已经在派遣这种特派团方面获得实际经验。在这方面,可以设想在欧洲派遣欧安会-联合国联合特派团。

在预警方面,欧安会可以为查明欧洲的潜在冲突作出贡献,并便利联合国为防止这些冲突采取必要措施。欧安会拥有一整套预警备选方案:有关少数民族的高级专员职位,其权力主要在预警方面,也在预防行动方面;以及通过部长理事会和高级官员委员会进行政治磋商的机制。

预防性外交的工具之一,就是观察人员的预防性部署。欧安会已通过向科索

沃、桑贾克和伏伊伏丁那派遣这种特派团而获得了经验。它还正在参加派往保加利亚和匈牙利的欧洲经济共同体特派团。

对于建立和平的问题,欧安会在和平解决争端方面的潜力是很重要的。在这方面,我们在《瓦莱塔文件》和有关建立一个仲裁与调解法庭的公约草案中看到了有力的范例,有关后者的工作仍在继续进行。

1992年的《赫尔辛基文件》使欧安会维持和平行动得以进行,这些行动成为欧安会防止冲突和处理危机的全面能力的一个行动部分。这种行动的目标包括协助执行停火协议、监督部队撤出、维持法律与秩序,以及向难民提供人道主义和医疗援助。在这方面,北约和西欧联盟可以发挥无法替代的作用。

秘书长的报告指定了联合国可以向建设和平工作提供援助的方面。我们一致同意向某个国家提供这种援助以在冲突之后恢复诸如法治、议会民主和尊重人权这类基本的民主价值的重要性。华沙民主体制办事处与欧洲理事会进行合作,具有实现此一目标的十分充分的条件。

鉴于就《宪章》第八章的条款而言,欧安会是一种区域安排,因此在利用其潜力以实现联合国的目标方面没有任何法律障碍。赖以形成和表达欧安会政治意愿的进程的具体特征,不能给合作覆盖上阴影。我们在南斯拉夫危机期间看到过这种情况。正是各会员国对任何行动的成败负有责任。

《宪章》中规定了联合国与各区域安排之间的联系,当我们讨论可能进行的改革时,必须探索现有潜力。我们正处于漫长道路的起点,为此保加利亚代表团与其他国家一道,起草了决议草案A/47/L.11,我国代表团要求大会支持这项决议草案。

诺比罗先生(克罗地亚)(以英语发言):根据国际法而实现和平、迅速和公平地解决国家间的争端,一直是国际社会最重要和最难完成的任务。和平解决争端是各区域组织工作的基石,也是联合国《宪章》的支柱。今天,区域危机构成对冷战后和平与全球安全的唯一真正威胁,因而联合国与各区域组织之间的更密切合作与协调具有战略重要性,而且在促进全世界永久稳定方面具有不可低估的价值。

欧洲安全与合作会议作为欧洲和平与稳定的卫士以及普遍集体安全纽带中的重要一环，一直在处理欧洲大陆上的潜在和实际危机方面表现出其重要性。然而同时，欧安会也证明缺少处理象前南斯拉夫领土上突然点燃的那种破坏性危机的恰当机制。欧安会尽管作出了崇高和宝贵的努力，却无法为制止对克罗地亚和波斯尼亚-黑塞哥维那的侵略提供足够的实际解决办法。所谓的南斯拉夫危机突出了欧安会与联合国在推行预防性外交、维持和平、建立和平与冷战后建立信任进程方面密切协调工作的重要性。克罗地亚共和国作为摆在我们面前的决议草案的提案国之一，强烈和坚定地支持加强对联合国与欧安会活动的协调。

克罗地亚赞成其他一些代表已经表达的观点，即联合国必须为各区域组织确定基调和提供政治指导。这一世界组织在完成全球安全任务方面的战略领导作用，必须与各区域机构的具体意义和经验结合起来。正如秘书长在“和平纲领”中慎重地指出的那样：

“没有两个区域或两个局势完全相同，所以合作业务的设计及其分工办法必须具有灵活性和创造性，以适应每一个局势的实况”。(A/47/277, 第62段)

按照这些方针，克罗地亚必须强调寻求通过谈判持久解决所谓的南斯拉夫危机以及利用《联合国宪章》所提供的各种必要手段制止巴尔干各国的流血事件的重要性。

和平与减轻战争的后果，是克罗地亚政策中的优先项目。战争在整个波斯尼亚-黑塞哥维那共和国境内的蔓延，正威胁到克罗地亚的局势并推迟其领土上的和平进程。因此，克罗地亚争取更迅速地寻求在最新的立宪建议基础上，并在通过联合国与欧安会的联合行动而提供的过渡性但却是全面的托管构架内，通过谈判实现波斯尼亚-黑塞哥维那局势的政治解决。

欧安会对冲突的处理同时表明了它的能力和局限性。欧安会尽管是作为欧洲安全的基础而成立的，但必须完成其从冷战时期的和平保护者向新的欧洲和世界秩序的先驱者的转变。欧安会通过联合联合国一道工作，将能够以处于受到正出现的区域危机严重威胁的世纪之末的世界所要求的速度和决心完成这项任务。

FP

联合国和欧安会必须通过解决现有问题所获得的宝贵的经验发展共存,这还将有助于确定该进程的指导方针。任何理论上的处理冲突模式都不能替代真正的行动。

在预防冲突和执行及维持和平过程中,欧安会的各种基本文件,特别是《赫尔辛基最后文件》,必须与《联合国宪章》的条款结合起来。根据《宪章》第八章作出的区域安排是最可行的方式,但人们不能忽视第七章的重要性。当联合国会员国的和平和领土完整真正处于危急之中时,本组织应当提供帮助,与区域组织进行合作,采取适当的行动并利用一切必要手段来恢复国际和平与安全。

所谓的南斯拉夫危机的痛苦经验表明,国际社会不缺少诺言或决议,而缺少执行现行联合国和欧安会现有文件的决心。此时此刻,克罗地亚所要求的恰恰是实行安全理事会在其关于南斯拉夫危机的22项决议中已经明确的各项措施。联合国一些会员国在日常政治中讲究实用主义,而且区域组织对承担其冷战后新作用的全部责任犹豫不决,这些不应当无限期地延误我们执行联合国关于克罗地亚和波斯尼亚-黑塞哥维那的各项重大决议。不能实施所有这些文件不只是破坏中欧和东欧的稳定。

克罗地亚将全心全意地投票赞成关于协调联合国和欧安会活动的决议草案,希望我们在不久的将来能够享受这些活动的成果。与此同时,我们谨借此机会提出警告,欧洲和世界其他地区的区域危机需要立即采取行动。仅仅通过辩论不能实现促进、建立和加强和平的永久目标,还需要采取具体行动。

主席(以英语发言):我们已经听取了关于此项目的辩论的最后一位发言者的发言。

我谨宣布,下列国家的代表团已经成为摆在我们面前的决议草案的提案国:波斯尼亚-黑塞哥维那、塔吉克斯坦和土库曼斯坦。

大会现在就决议草案A/47/L.11作出决定。我是否可以认为大会愿意不经表决通过该决议草案?

决议草案A/47/L.11获得通过(第47/10号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束了本阶段对议程项目140的审议。

议程项目15(续)

选举各主要机构成员以补空缺

(b) 选举经济及社会理事会十八个理事国

主席(以英语发言):今天下午大会将继续选举经济及社会理事会18个理事国,以取代那些任期于1992年12月31日终止的会员国。18个即将离任的理事国是:阿尔及利亚、巴林、保加利亚、布基纳法索、加拿大、中国、厄瓜多尔、芬兰、伊朗伊斯兰共和国、牙买加、墨西哥、巴基斯坦、罗马尼亚、俄罗斯联邦、卢旺达、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国和扎伊尔。

这18个国家有资格直接连任。

我谨提请大会成员注意,从1993年1月1日起,下列国家将继续作为经济及社会理事会理事国:安哥拉、阿根廷、澳大利亚、奥地利、孟加拉国、白俄罗斯、比利时、贝宁、博茨瓦纳、巴西、智利、哥伦比亚、埃塞俄比亚、法国、德国、圭亚那、印度、意大利、日本、科威特、马达加斯加、马来西亚、摩洛哥、秘鲁、菲律宾、波兰、索马里、西班牙、苏里南、斯威士兰、阿拉伯叙利亚共和国、多哥、特立尼达和多巴哥、土耳其、美利坚合众国和南斯拉夫。

因此,这36个国家的名字不应出现在选票上。

根据大会1971年12月20日第2847(XXVI)号决议第4段,考虑到在1993年1月1日之后仍然是经社理事会理事国的国家数目,应当按下列分配选举18个理事国:非洲4个国家、亚洲4个国家、东欧3个国家、拉丁美洲和加勒比海3个国家、西欧和其他地区4个国家。选票反映了这一格局。

• 主席主持会议。

我谨通知大会，候选国不超过将填补的席位总数，如获得出席和参加表决的最多票数和三分之二多数票，将宣布当选。如果一个席位的票数相等，就将进行仅限于获得同等票数的候选国的限制性投票。

我是否可以认为大会同意这一程序？

就这样决定。

主席(以英语发言)：根据议事规则第92条，选举将以无记名投票方式进行，不采用提名办法。

我请毛里塔尼亚代表以非洲国家集团主席的身份发言。

GE

乌尔德·穆罕默德·迈哈穆德先生(毛里塔尼亚)(以法语发言)：我谨提醒各代表团，由我现在代表在大会发言的非洲国家集团在本次选举中有四个席位有待填补。它就这些席位提出了四个国家的候选人，推荐给所有代表团。这些国家是：加蓬、阿拉伯利比亚民众国、尼日利亚和扎伊尔。

主席(以英语发言)：我现在请土耳其代表作为亚洲国家集团主席发言。

阿克辛先生(土耳其)(以英语发言)我荣幸地代表亚洲集团向大会宣布，亚洲集团竞选经济及社会理事会的候选人是：阿富汗、不丹、中国、尼泊尔、大韩民国和斯里兰卡。在这些候选人中，中国的候选人资格已获得亚洲集团的认可。

主席(以英语发言)：我现在请亚美尼亚代表作为东欧国家集团主席发言。

阿尔佐马尼恩先生(亚美尼亚)(以英语发言)：因候选人数超过现有席位，东欧地区集团无法认可经济及社会理事会的候选人。候选人如下：阿尔巴尼亚、匈牙利、罗马尼亚、俄罗斯联邦和乌克兰。

主席(以英语发言)：我现在请乌拉圭代表作为拉丁美洲和加勒比国家集团主席发言。

皮里斯·巴隆先生(乌拉圭)(以西班牙语发言)。我荣幸地以拉丁美洲和加勒比国家集团主席身分通知大会，我们地区竞选经济及社会理事会三个席位的候选人是

巴哈马、古巴、危地马拉、墨西哥和乌拉圭。

主席(以英语发言):考虑到毛里塔尼亚、土耳其、亚美尼亚和乌拉圭代表的发言,我们现在根据议事规则以无记名投票方式进行选举。

现在分发标明A、B、C、D、和E的选票。我请各位代表只使用这些选票,并将他们愿投票选举的国家的国名写在选票上。

如选票上的国名超过分配给有关地区的席位数,该选票将宣布作废。选票上如出现不属于该地区的会员国的国名该选票将完全不算数。

应主席邀请,摩门先生(孟加拉)、居拉西莫维奇(白俄罗斯)、阿奎塔小姐(萨尔瓦多)、坎蒂尼(意大利)和埃尔阿姆拉尼先生(摩洛哥)担任检票员。

进行了无记名投票。

主席(以英语发言):我请丹麦代表就程序问题发言。

阿孔森先生(丹麦)(以英语发言):我要求就程序问题发言是要宣布西欧和其他国家集团的候选国家。先前没有叫到我发言。这些候选国家是:加拿大、丹麦、挪威和联合王国。

主席(以英语发言):我请挪威代表就程序问题发言。

胡斯里德先生(挪威)(以英语发言):主席先生,我知道这实在有点出乎寻常,但我们是处在不同寻常的情势之中。一些代表团跑来对我说:“我们不知道西欧和其他国家集团的候选国是哪些。”我认为这事很不妥当--我们投票选举,却不知候选国是哪些。所以主席先生,我怀着应有的谦恭,认为除重选外别无他途。

主席(以英语发言):我要告知各位成员,丹麦代表一开始没有想要发言,秘书处告诉我他不想发言。

三四分钟前我获悉丹麦代表希望发言,所有立即请他发言。

我再次请丹麦代表发言。

阿孔森先生(丹麦)(以英语发言):我们被告知不应宣布候选国。正因为如此我们才没有要求发言。但我们得悉其他集团宣布了候选国后立即也表示希望发言,以

宣布西欧和其他国家集团的候选国名单。

主席(以英语发言):事实正是如此。

GE

胡斯利德先生(挪威)(以英语发言):主席先生,对不起,我又提起这件事。我不太清楚你作出了什么裁定,我希望,当我说我们希望看到一次公正表决时,我是表达了所有人的意愿。事实是,不管实际上发生了什么事,丹麦代表--因为一些误解--在表决之前没有介绍西欧和其他国家集团的候选人,人们一直来找我,问这一集团的候选人是谁。

我想我们都愿意看到一次公正的表决,因此那些不知道谁是该集团候选人的人应该有可能查明。

蒂索特先生(联合王国)(以英语发言):对不起我要插话,但我想表示我国代表团完全同意挪威代表刚刚讲的话。应该有机会进行公正的选举。因为一些误解,西欧和其他国家集团的候选人没有公布,因此我代表团支持重新表决。

艾思索先生(爱沙尼亚)(以英语发言):我想对大家都清楚的是,如果人们不知道他们在选谁,我们就不可能进行公平的选举。然而,看上去每个人都知道其他集团的候选人是谁,因为他们都得到了适当的介绍。因此如果规则允许的话,我谨建议,除西欧和其他国家集团以外我们接受目前表决的结果,并仅就那个集团重新进行一次表决。

卡比尔先生(孟加拉国)(以英语发言):主席先生,我认为当你说那是现实的时候,你对情况的总结是对的。然而令人遗憾的是,这种情况带来了一些问题。在会上没有宣布候选人这一点是一个很相关的问题,因为宣布候选人是一个一直遵循的程序。我们希望保持该程序,以便不为未来建立任何错误的先例。

我想我们应该稍作暂停,这样主席先生你就可以认真地考虑一下此事,并能就一项裁决作出决定,既能顾及过去又能顾及未来。

然而,我也要支持爱沙尼亚代表提出的建议:对西欧和其他国家集团再进行一次

表决也许是一个办法。对我来讲,如果认为这样将能解决问题并不会造成错误的先例的话,我们可以同意这样做。

GE

蒙戈比先生(贝宁)(以法语发言):我认为爱沙尼亚代表刚才的发言减轻了我的任务。为公平起见,我想还是确认对那些已宣布候选人身分的集团所进行的投票为好。至于关于西欧和其他国家集团的投票,尽管不能只因未公布候选人身分而将其结果宣布为无效,但我们还是出于公平起见支持爱沙尼亚的建议。我们认为这是最明智的做法。

勒格瓦伊拉先生(博茨瓦纳)(以英语发言):主席先生,我感到惊奇的是,没有人要求你问一下我们是否知道来自西欧和其他国家集团的候选人是谁。我在拿到选票时便知道这些候选人都是谁。但我们现在这样说话,似乎并不知道这些人是谁。丹麦代表所宣布的候选人--虽然迟了些--正是摆在我面前的候选人。

然而,让我假定那些大概确实不知道的人是无辜的。鉴于我来自南部非洲,并记得昨天我的一位来自南部非洲的同事在表决后投了票,并且并允许这样做--这是民主的--我因此出于公平起见,建议如果我们认为并非所有人都知道这些候选人是谁我们不妨对西欧和其他国家集团重新进行表决,但应允许关于其他集团的表决进行下去。我想这是我们应该做的,以缩短整个选举程序。

索马维亚先生(智利)(以西班牙语发言):我与挪威代表表示的关注有同感并同意爱沙尼亚代表提出的建议。主席先生,我想你意识到,大会堂里的所有人都认为,所有区域集团均应能够确信,我们所遵循的程序是符合所有人的利益的。我认为,爱沙尼亚代表提出的建议对各位成员来讲是能够接受的。它是符合议事规则第88条的;该条规定,如果表决方式有问题,则可能加以干预。我认为我们面前的问题涉及表决的进行;主席先生,如果你将此事提交大会,这将与爱沙尼亚代表提出的程序建议是相符的,并且这会在程序方面使我们立于不败之地。

塞拉提·奎利亚尔先生(玻利维亚)(以西班牙语发言):我想应该讲的话几乎都

已经讲了。我们支持欧洲各国所持的立场。我认为它们所提及的理由使他们有充分权利要求再进行一次表决。因为不管散会后的结果如何,如果由于缺乏了解而导致少了一票,这对任何人都是十分清楚的。

因此,我认为我们应按照爱沙尼亚代表提出的程序进行;这个程序好象赢得了大多数成员的支持。

阿孔森先生(丹麦)(以英语发言):主席先生你并未在大会开始审议该项目时你并未宣布各区域集团可发言。我们的理解是,我们不应要求发言以宣布候选人。然而,我一听到你请一位区域集团的代表发言,我马上就做手势表示我也想发言,以便宣布西欧和其他国家集团的候选人。

讲了这番话之后,我想对爱沙尼亚、孟加拉国和智利以及其他国家代表提出的建议表示支持,即我们只应就西欧和其他国家集团重新表决。

主席(以英语发言):我想再次通知大会成员,秘书处曾通知我,丹麦代表不准备发言。这是一个误解,我认为挪威代表要求作出新决定是正确的。因此,作为主席,我认为宣布将就西欧和其他国家集团表决重新进行一次表决是正确的。

我认为爱沙尼亚的建议已得到审议并能获得通过。如果没有人反对,就这样决定。

就这样决定。

FP

下午4时25分暂停会议,下午6时55分复会。

主席(以英语发言):表决结果如下:

A 组-非洲国家

<u>选票总数:</u>	172
<u>无效票:</u>	0
<u>有效票:</u>	172
<u>弃权票:</u>	3

<u>参加投票的会员国数目:</u>	169
<u>所需三分之二多数:</u>	113
<u>所得票数:</u>	
加蓬	167
尼日利亚	165
扎伊尔	165
阿拉伯利比亚民众国	164
塞内加尔	1

GE

B 组-亚洲国家

<u>选票总数:</u>	172
<u>无效票数:</u>	0
<u>有效票数:</u>	172
<u>弃权:</u>	0
<u>参加投票的会员国:</u>	172
<u>法定三分之二多数:</u>	115
<u>所得数票:</u>	
中国	149
大韩民国	139
斯里兰卡	134
不丹	90
尼泊尔	88
阿富汗	50
朝鲜民主主义人民共和国	8
印度尼西亚	4

C 组-东欧国家

<u>选票总数:</u>	172
<u>无效票数:</u>	0
<u>有效票数:</u>	172
<u>弃权:</u>	3
<u>参加投票的会员国:</u>	169
<u>法定三分之二多数:</u>	113
<u>所得数票:</u>	
俄罗斯联邦	127
罗马尼亚	115
乌克兰	103
匈牙利	86
阿尔巴尼亚	34
保加利亚	12
捷克斯洛伐克	1

D 组-拉丁美洲和加勒比国家

<u>选票总数:</u>	172
<u>无效票数:</u>	0
<u>有效票数:</u>	172
<u>弃权:</u>	1
<u>参加投票的会员国:</u>	171
<u>法定三分之二多数:</u>	114
<u>所得数票:</u>	
古巴	105
墨西哥	102

危地马拉	94
巴哈马	90
乌拉圭	86
委内瑞拉	1

下列国家获得法定三分之二多数,当选为经济及社会理事会理事国,自1993年1月1日起,任期三年:中国、加蓬、阿拉伯利比亚民众国、尼日利亚、大韩民国、罗马尼亚、俄罗斯联邦、斯里兰卡和扎伊尔。

主席(以英语发言):我向当选为经济及社会理事会理事国的国家表示祝贺。

由于仍有五个席位有待填补——一个亚洲国家席位、一个东欧国家席位和三个拉丁美洲和加勒比国家席位,因而需要进行第二轮投票。因此,我提议,征得大会同意,我在为从西欧和其他国家中选出四个理事国而进行第一轮投票的同时,也为亚洲、东欧以及拉丁美洲和加勒比国家进行第二轮投票。我是否可以认为大会同意这一程序?

就这样决定。

主席(以英语发言):我现在请西欧和其他国家集团主席丹麦代表发言。

阿孔森先生(丹麦)(以英语发言):我要代表西欧和其他国家集团,在此宣布该集团候选人。它们是:加拿大、丹麦、挪威和联合王国。

主席(以英语发言):现在分发标明B、C、D和E的选票。

关于为西欧和其他国家进行的第一轮投票,我请代表们只使用那些标明E的选票,并写上他们要选举的西欧和其他国家中的四个国家的国名。填有四个国名以上的选票将被宣布无效。不属于该区域的会员国国名若出现在选票上则一概不算数。

关于为亚洲、东欧以及拉丁美洲和加勒比国家进行的第二轮投票,第二轮投票将限于亚洲国家中在前一次投票中获得最多票数,但却没有当选的国家——即不丹和尼泊尔;并限于东欧国家中在前一次投票中获得最多票数但却没有当选的两个国家——即匈牙利和乌克兰;而且还限于拉丁美洲和加勒比国家中在前一次投票中获

得最多票数但却没有当选的六个国家——即巴哈马、古巴、危地马拉、墨西哥、乌拉圭和委内瑞拉。这是根据议事规则第94条进行的。

我请各位代表在选票上写上他们要选的国家国名。如果在标明“B”代表亚洲国家的选票上填写的国名不是不丹或尼泊尔,或者这些选票填写了一个以上的国名,这些选票将被宣布无效;如果在标明“C”代表东欧国家的选票上填写的国名不是匈牙利或乌克兰,或者这些选票填写了一个以上的国名,这些选票将被宣布无效;如果在标明“D”代表拉丁美洲和加勒比国家的选票上填写的国名不是巴哈马、古巴、危地马拉、墨西哥、乌拉圭或委内瑞拉,或者这些选票填写了三个以上的国名,这些选票将被宣布无效。

填写的国名数超过分配给有关区域席位数的选票将被宣布无效。选票上有关区域以外的国名一概不算数。

我现在请委内瑞拉代表发言。

FP

特鲁希略小姐(委内瑞拉)(以西班牙语发言):我要通知大会,委内瑞拉不是经济及社会理事会理事国的候选国。

主席(以英语发言):我们将考虑到委内瑞拉代表刚作的发言。

应主席的邀请,摩曼先生(孟加拉国)、格拉西莫维奇先生(白俄罗斯)、阿格塔小姐(萨尔瓦多)、坎蒂尼先生(意大利)和阿姆拉尼先生(摩洛哥)作为点票员。

进行了无记名投票。

下午7时20分会议暂停,下午8时45分复会。

主席(以英语发言):表决结果如下:

B 组-亚洲国家

选票总数: 171

无效票数: 13

<u>有效票数:</u>	158
<u>弃权票:</u>	2
<u>参加投票的会员国数:</u>	156
<u>法定三分之二多数:</u>	104
<u>所得票数:</u>	
不丹	96
尼泊尔	60

C 组-东欧国家

<u>选票总数:</u>	171
<u>无效票数:</u>	3
<u>有效票数:</u>	168
<u>弃权票:</u>	7
<u>参加投票的会员国数:</u>	161
<u>法定三分之二多数:</u>	108
<u>所得票数:</u>	
乌克兰	106
匈牙利	55

D 组-拉丁美洲和加勒比国家

<u>选票总数:</u>	171
<u>无效票数:</u>	1
<u>有效票数:</u>	170
<u>弃权票:</u>	2
<u>参加投票的会员国数:</u>	168

法定三分之二多数: 112

所得票数:

墨西哥	114
古巴	110
危地马拉	85
巴哈马	80
乌拉圭	62
委内瑞拉	1

E 组-西欧和其他国家

选票总数: 171

无效票数: 1

有效票数: 170

弃权票: 3

参加投票的会员国数: 167

法定三分之二多数: 112

所得票数:

挪威	165
丹麦	162
加拿大	161
大不列颠及北爱尔兰 联合王国	153
希腊	1

下列国家获得法定三分之二多数票,当选为经济及社会理事会理事国,自1993年1月1日起任期三年:加拿大、丹麦、墨西哥、挪威和大不列颠及北爱尔兰联合王国。

主席(以英语发言):我祝贺这些国家当选为经济及社会理事会理事国。

FP

布达伊先生(匈牙利)(以英语发言):我宣布匈牙利现在放弃参选。

埃莱尔斯先生(乌拉圭)(以西班牙语发言):为帮助在我们区域集团内的投票中取得结果,乌拉圭决定放弃其候选国资格。

阿沙亚先生(尼泊尔)(以英语发言):为了我们集团的团结,尼泊尔决定放弃其候选国资格。

主席(以英语发言):我们将考虑刚才的发言。

还有四个席位需要填补:一个席位由亚洲国家,一个席位由东欧国家,两个席位由拉丁美洲和加勒比国家填补。因此,需要进行第三轮表决。考虑到时间已晚,我建议明天上午继续进行这次选举。我希望各位成员理解我为什么这样建议。

各位成员可能知道,另一轮表决的准备工作颇费时间。首先,必须制作反映新情况,即反映仍须填补的席位数目新选票。此外,秘书处还必须起草为有序地进行表决所需要的程序性说明。同样重要的最后一点是,我们还必须请某些代表团成员担任继续清点票数的点票员。清点票数本身是耗费时间的,特别是如此多的区域集团还没有认可候选国。在这种情况下,点票员必须特别小心,在必要时要再次清点票数。

有任何成员希望就这项建议发表意见吗?

范利埃罗普先生(瓦努阿图)(以英语发言):主席先生,我仔细听取了您关于在这个时间继续表决有困难的意见。您的意见当然是非常恰当和非常准确的。然而,考虑到我们似乎已经非常接近最后结果,并鉴于有些代表团,特别是小规模的代表团明天上午可能有很大困难,我们想询问一下今天晚上是否有可能再进行一次投票,以便有可能完成表决?

蒙戈比先生(贝宁)(以法语发言):主席先生,我国代表团理解你的关切,并有同

样的关切。时间确实已晚,但一些代表团放弃参选可能使事情变得比较容易了。我们注意到,现在的候选国数目与需要填补的席位数目相等。在这种情况下,我们可以作进一步的努力。我的朋友瓦努阿图代表说得对,一些代表团没有去参加明天上午的委员会会议和参加本会议厅内的表决所需要的大量工作人员。

我们已接近完成表决;我们可以成功。主席先生,我们请你允许我们再表决一次。

穆明先生(科摩罗)(以英语发言):我同意我的瓦努阿图好朋友的意见。我们仍在进行一系列限制性投票的过程中。过去的程序总是完成限制性表决;如果我们要推迟其余的表决,那也应在完成限制性投票后。我认为,我们应该再试一次,如果仍无结论,我们可以推迟其余的表决。

卡比尔先生(孟加拉国)(以英语发言):我支持前三个发言者的建议,剩余的一点工作可能很快就会完成。此外,瓦努阿图的代表说得对,规模较小的使团有某些问题;我国代表团完全同意。现在已经相当晚,我们若与别人约定要做一些事,也已经不能再做,这样,我们倒不如再呆一会儿,以便在今天晚上完成这项工作。

哈拉米略先生(哥伦比亚)(以西班牙语发言):我支持一些代表团提出的我们今天晚上作最后一次努力以完成这个过程的建议。

萨奇尔贝伊先生(波斯尼亚-黑塞哥维那)(以英语发言):我建议,我们今天晚上继续进行表决,但既然多数延迟现象似乎发生在点票过程中,可在明天上午的会议上宣布结果。

FP

范利埃罗普先生(瓦努阿图)(以英语发言):我想,我们的朋友和同事——波斯尼亚——黑塞哥维那常驻代表——刚才提出的富有想象力和创造性的建议很有诱人之处,但我国代表团仍然希望我们按照正常程序,今晚宣布结果。

MJ

下午9时05分休会,下午9时30分复会。

主席(以英语发言): 由于仍需填补4个席位--亚洲国家的一个席位, 东欧国家的一个席位, 拉丁美洲和加勒比海国家的2个席位--我们现在进行第二轮有限的投票, 同时考虑到匈牙利、乌拉圭和尼泊尔代表的发言。

第三轮投票将限于尚未当选但在过去的投票中获得最多票数的2个亚洲国家--即不丹和尼泊尔; 限于尚未当选但在过去的投票中获得最多票数的2个东欧国家, 即匈牙利和乌克兰; 限于尚未当选但在过去的投票中获得最多票数的4个拉丁美洲和加勒比海国家, 即巴哈马、古巴、危地马拉和乌拉圭。这是根据第94条议事规则进行的。

埃勒斯先生(乌拉圭)(以英语发言): 我提醒诸位成员, 我国代表团已撤出选举。

布达伊先生(匈牙利)(以英语发言): 我也提醒诸位成员, 匈牙利已把名字从选票中撤销。

主席(以英语发言): 现分发选票, 我请代表们在选票写上他们想要投票的国家的名字。如果亚洲国家的标有B的选票上写有除不丹或尼泊尔以外的国家名或写有一个以上的国家名, 该选票将被宣布为无效。如果东欧国家的标有C的选票上写有除匈牙利或乌克兰以外的国家名或写有一个以上的国家名, 该选票将被宣布为无效。如果拉丁美洲和加勒比海国家的标有D的选票上写有除巴哈马、古巴、危地马拉和乌拉圭以外的国家名或写有两个以上的国家名, 该选票将被宣布为无效。

应主席的邀请, 莫门先生(孟加拉国)、格拉西莫维奇先生(白俄罗斯)、阿格塔女士(萨尔瓦多)、坎蒂尼先生(意大利)和安拉尼先生(摩洛哥)为检票员。

进行了秘密投票。

FP

下午9时45分暂停会议, 下午10时20分复会。

主席(以英语发言): 表决结果如下:

B 组-亚洲国家

<u>选票总数:</u>	163
<u>无效票数:</u>	7
<u>有效票数:</u>	156
<u>弃权票:</u>	3
<u>参加投票的会员国数:</u>	153
<u>法定三分之二多数:</u>	102
<u>所得票数:</u>	
不丹	153

C 组-东欧国家

<u>选票总数:</u>	163
<u>无效票数:</u>	1
<u>有效票数:</u>	162
<u>弃权票:</u>	3
<u>参加投票的会员国数:</u>	159
<u>法定三分之二多数:</u>	106
<u>所得票数:</u>	
乌克兰	159

D 组-拉丁美洲和加勒比国家

<u>选票总数:</u>	163
<u>无效票数:</u>	0
<u>有效票数:</u>	163
<u>弃权票:</u>	0
<u>参加投票的会员国数:</u>	163
<u>法定三分之二多数:</u>	109

所得票数:

古巴	107
巴哈马	99
危地马拉	87
乌拉圭	1

下列国家获得法定三分之二多数票,当选为经济及社会理事会理事国,任期三年,自1993年1月1日起任期三年:不丹和乌克兰。。

主席(以英语发言):我祝贺当选为经济及社会理事会理事国的国家。

由于拉丁美洲和加勒比国家中仍有两个席位需填补,现在我们进行第三次限制性投票。这第四轮表决只限于拉丁美洲和加勒比国家中在上一次投票中未能当选,但得票最多的四个国家--巴哈马、古巴、危地马拉和乌拉圭。这是议事规则第94条的规定。

现在分发选票。我请各位代表在选票上写他们希望投票赞成的两个国家的国名。包含除巴哈马、古巴、危地马拉和乌拉圭之外国家国名的选票和任何所写国名超过两个的选票将被宣布无效。

在这方面,我提请各位成员注意乌拉圭代表的发言。

应主席的邀请,摩曼先生(孟加拉国)、格拉西莫维奇先生(白俄罗斯)、阿格塔小姐(萨尔瓦多)、坎蒂尼先生(意大利)和阿姆拉尼先生(摩洛哥)作为点票员。

进行了无记名投票。

主席(以英语发言):我请巴布亚新几内亚代表就程序问题发言。

洛希亚先生(巴布亚新几内亚)(以英语发言):今天晚上发生了许多事情。我国代表团请求,如果主席同意,现在暂停投票,在晚些时候当各国代表团能更好地评估其对于选举经济及社会理事会理事国这一重要事项的立场时再恢复投票。

主席(以英语发言):我要提醒的是,我们正在表决的过程中,而且已经在收集选票。

会议晚上10点40分暂停,10点55分复会。

主席(以英语发言):表决结果如下:

D 组-拉丁美洲和加勒比国家

<u>选票总数:</u>	144
<u>无效票数:</u>	0
<u>有效票数:</u>	144
<u>弃权:</u>	0
<u>参加投票的会员国:</u>	144
<u>三分之二法定多数:</u>	96
<u>所得票数:</u>	
古巴	103
巴哈马	96
危地马拉	70
乌拉圭	2

下列国家获得三分之二法定多数,当选为经济及社会理事会理事国,自1993年1月1日起,任期三年:巴哈马和古巴。

主席(以英语发言):我祝贺已当选为经济及社会理事会理事国的国家,并感谢检票员对选举的帮助。

这就结束了我们对议程项目15的分项目(b)的审议。

晚上11点散会。